

Hebrew and Torah

Parshat: Noach

Hebrew from **Davka Writer Tools**

Copyright © 1996 - 2008 Davka Corporation and Judaica Press

<http://davka.com>

Transliteration by **Rabbi David Hall**

Please excuse typos. Hebrew is often not able to be transliterated by the standard rules. Therefore we select the closest phonetic options we can to equate the Hebrew sounds to English. Sometimes it just doesn't work but we give it our best.

Translation

THE NEW KING JAMES VERSION (NKJV)

Published by Thomas Nelson, Inc.

Courtesy **PC Study Bible**

Copyright © 1988-2008 Biblesoft Incorporated

<http://biblesoft.com>

----- Other Resources Where Used -----

Strong's Exhaustive Numbers and Concordance (S)

with Expanded Greek-Hebrew Dictionary.

Copyright © 1994, 2003, 2006 Biblesoft, Inc. and International Bible Translators, Inc.

<http://biblesoft.com>

The Analytical Hebrew and Chaldee Lexicon (L)

by Benjamin Davidson - ISBN 0-913573-03-5

The Soncino Midrash Rabbah (M)

©1983 *The Soncino Press, Ltd.*

is a product of Judaica Press, Inc. Brooklyn, NY

<http://davka.com> - Judaica Classics

Reading Practice

[פרשת נח] ט אלה תולדות נח נח איש צדיק תמים הנה בדרתיו את האלהים
התהלך-נח: י וילד נח שלשה בנים את-שם את-חם ואת-יפת: יא ותשחת
הארץ לפני האלהים ותמלא הארץ חמס: יב וירא אלהים את הארץ והנה
נשחתה כיהשחית כל-בשר את-דרכו על-הארץ: ס יג ויאמר אלהים לנח
קח כל-בשר בא לפני כי-מלאה הארץ חמס מפניהם והנני משחיתם
את-הארץ: יד עשה לך תבת עצי-גפר קנים תעשה את-התבה וכפרת אתה
מבית ומחוץ בכפר: טו וזה אשר תעשה אתה שלש מאות אמה ארך התבה
חמשים אמה רחבה ושלשים אמה קומתה: טז צהר | תעשה לתבה ואל-אמה
תכלנה מלמעלה ופתח התבה בצדה תשים תחתים שנים ושלשים תעשה:
יז ואני הנני מביא את-המבול מים על-הארץ לשחת כל-בשר אשר-בו רוח
חיים מתחת השמים כל אשר-בארץ יגוע: יח והקמתי את-בריתי אתך ובאת
אל-התבה אתה ובניך ואשתך ונשי-בניך אתך: יט ומכל-החיי מכל-בשר שנים
מכל תביא אל-התבה להחית אתך זכר ונקבה יהיו: כ מהעוף למינהו
ומן-הבהמה למינה מכל רמש האדמה למינהו שנים מכל יבאו אלך להחיות:
כא ואתה קח-לך מכל-מאכל אשר יאכל ואספת אלך והיה לך ולהם לאכלה:
כב ויעש נח ככל אשר צוה אתו אלהים כן עשה:

[פרשת נח] ט אלה תולדות נח נח איש צדיק תמים הנה בדרתיו את האלהים
התהלך-נח:

Eleh toldot Noach Noach ish tzadik tamim haya bedorotav et-haElohim hithalech-Noach.

9 These are the generations of **Noah**: Noah was a just man and perfect in his generations, and Noah walked with God.

Noach נח Begins with Nun, the letter of Messiah, heir to the throne, and ends with the opening up of the secret kingdom. Noah was a precursor to the to Moses and the Mashiach. The understood meaning of Noah is "rest."
"walked" This verb is hitpaal and is reflexive. It means that there is a mutual choice/cause for the action. both parties are actively contributing.

וילד נח שלשה בנים את-שם את-חם ואת-יפת:

Vayoled Noach shelosha banim et-Shem et-Cham- veet-Yafet.

10 And Noah begat three sons, **Shem, Ham, and Japheth**.

Shem OT:8035 שם Shem (shame); the same as OT:8034; **name**; Shem, a son of Noah

Ham OT:2526 חם Cham (khawm); the same as OT:2525; hot (from the tropical habitat); Cham, a son of Noah; also (as a patronymic) his descendants or their country:

Japeth OT:3315 יפת Yepheth (yeh'-feth); from OT:6601; expansion; Jepheth, a son of Noah; also his posterity:

יא ותשחת הארץ לפני האלהים ותמלא הארץ חמס:

vayishachet haaretz lifney haElohim vatimale haaretz chamas.

11 The earth also was corrupt before God, and the earth was filled with violence.

יב ויֵרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָרֶץ וְהִנֵּה נִשְׁחָתָה כִּי־הִשְׁחִית כָּל־בְּשָׂר אֶת־דָּרְכָּו
עַל־הָאָרֶץ:

Vayar Elohim et-haaretz vehine nishchata ki-hishchit kal-basar et-darko al-haaretz.

12 And God looked upon the earth, and, behold, it was corrupt; for all flesh had corrupted his way upon the earth.

ס יג וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ קַח כָּל־בְּשָׂר בְּאֵל לִפְנֵי כִי־מַלְאָה הָאָרֶץ חַמָּס
מִפְּנֵיהֶם וְהִנְנִי מַשְׁחִיתָם אֶת־הָאָרֶץ:

*Vayomer Elohim leNoach ketz kal-basar ba lefanai ki-mala haaretz chamas
mifneyhem vehinei mashchitam et-haretz.*

13 And God said unto Noah, The end of all flesh is come before me; for the earth is filled with violence through them; and, behold, I will destroy them with the earth.

יד עֲשֵׂה לְךָ תֵּבַת עֲצֵי־גֹפֶר קִנִּים תַּעֲשֶׂה אֶת־הַתֵּבָה וְכַפַּרְתָּ אֹתָהּ מִבַּיִת וּמִחוּץ בַּכֹּפֶר:

Ase lecha tebat atzeygofer kinim taase et-hateva vechafarta ota mibayit uvichutz bakofer.

14 Make thee an ark of gopher wood; rooms shalt thou make in the ark, and shalt pitch it within and without with pitch.

ark OT:8392 תֵּבַת *tebah* (tay-baw'); perhaps of foreign derivation; a box:
pitch OT:3724 כֹּפֶר *kopher* (ko'-fer); from OT:3722; properly, a **cover**, i.e. (literally) a village (as covered in); (specifically) **bitumen** (as used for coating), and the henna plant (as used for dyeing); **figuratively, a redemption-price:**

טו וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה אֹתָהּ שְׁלֹשׁ מְאוֹת אַמָּה אַרְדָּה הַתֵּבָה חֲמִשִּׁים אַמָּה רְחֹבָהּ
וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתָהּ:

*Veze asher taase otam shelosh meot ema orech hatava chamishim ama rachba
usheloshim ama komata.*

15 And this is the fashion which thou shalt make it of: The length of the ark shall be three hundred cubits, the breadth of it fifty cubits, and the height of it thirty cubits.

טז צָהַר | תַּעֲשֶׂה לַתֵּבָה וְאֶל־אִמָּהּ תַּכְלִינָהּ מִלְּמַעַלָּה וּפְתַח הַתֵּבָה בְּצַדָּהּ תַּשִּׂים
תַּחְתִּים שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים תַּעֲשֶׂהּ:

*Tzohar taase lateva veel-ama techalena milmala ufetach hateva betzida tasim
tachtim shenim ushlishim taaseh.*

16 A window shalt thou make to the ark, and in a cubit shalt thou finish it above; and the door of the ark shalt thou set in the side thereof; with lower, second, and third stories shalt thou make it.

יז וַאֲנִי הִנְנִי מְבִיא אֶת־הַמַּבּוּל מִיַּם עַל־הָאָרֶץ לְשַׁחַת כָּל־בְּשָׂר אֲשֶׁר־בוֹ רוּחַ
חַיִּים מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם כָּל־אֲשֶׁר־בָּאָרֶץ יָגוּעַ:

*Vaani hineni mavi et-hamabul mayim al-haaretz leshachet kal-basar asher bo ruach
chayim mitachat hashamaim kol asher-baarets yigva.*

17 And, behold, I, even I, do bring a flood of waters upon the earth, to destroy all flesh, wherein is the breath of life, from under heaven; and every thing that is in the earth shall die.

יח וְהִקְמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּךָ וּבֵאתָ אֶל־הַתֵּבָה אַתָּה וּבְנֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ וּנְשֵׁי־בְנֶיךָ אִתְּךָ:

Vahakimoti et-beriti itach uvata el-hateva ata uvanecha veishtecha unshi-vanecha itach.

18 But with thee will I establish my covenant; and thou shalt come into the ark, thou, and thy sons, and thy wife, and thy sons' wives with thee.

יט וּמִכָּל־הַחַי מִכָּל־בְּשָׂר שְׁנַיִם מִכָּל תָּבִיא אֶל־הַתֵּבָה לְהַחֲיִית אִתְּךָ זָכָר וּנְקֵבָה יְהִיוּ:

Umikal-hachai mikal-basar shenaim mikol tavi el-tateva lehachayot itach zachar unkeva yiyu.

19 And of every living thing of all flesh, two of every sort shalt thou bring into the ark, to keep them alive with thee; they shall be male and female.

כ מִהָעוֹף לְמִינֵהוּ וּמִן־הַבְּהֵמָה לְמִינֵהּ מִכֹּל רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ שְׁנַיִם מִכֹּל
יָבֹאוּ אֵלֶיךָ לְהַחְיֹת:

*Mahaof leminehu umin-habhama lemına mikol remes haadama leminehu shenaim mikol
yavou elecha lehachayot.*

20 Of fowls after their kind, and of cattle after their kind, of every creeping thing of the earth after his kind, two of every sort shall come unto thee, to keep them alive.

כא וְאַתָּה קַח־לָךְ מִכֹּל־מֵאֲכָל־אֲשֶׁר יֵאָכֵל וְאַסְפֹּת אֵלֶיךָ וְהָיָה לָךְ וְלָהֶם לְאֹכְלָהּ:
Veata kach-lecha mikal-maachal asher yaachel veasfta elecha vehaya lecha velahem leachla.

21 And take thou unto thee of all food that is eaten, and thou shalt gather it to thee; and it shall be for food for thee, and for them.

כב וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל־אֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים בְּן־עֲשָׂה:
Vayaas Noach kichol asher tziva oto Elohim ken asa.

22 Thus did Noah; according to all that God commanded him, so did he.

פרק ז [שני] א וַיֹּאמֶר יְהוָה לְנֹחַ בְּאֲ-אֲתָהּ וְכָל־בְּיֹתֶךָ אֶל־הַתֵּבָה כִּי־אֶתְּךָ רְאִיתִי
צַדִּיק לְפָנַי בְּדוֹר הַזֶּה:

Vayomer YHWH leNoach bo-atah vechal-beytecha el-hateva ki-otecha raiti tzadik lefanai bador haze.

1 And the Lord said unto Noah, Come thou and all thy house into the ark; for thee have I seen righteous before me in this generation.

ב מִכֹּל | הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה תִּקַּח־לָךְ שְׁבַעַה שְׁבַעַה אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ וּמִן־הַבְּהֵמָה
אֲשֶׁר לֹא טְהוֹרָה הוּא שְׁנַיִם אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ:

*Mikol habhama hatora takach-lecha shiva shiva ish veishto umin-habhema
asher lo tehora hiv shenaim ish veishto.*

2 Of every clean beast thou shalt take to thee by sevens, the male and his female: and of beasts that are not clean by two, the male and his female.

ג גַּם מִעוֹף הַשָּׁמַיִם שְׁבַעַה שְׁבַעַה זָכָר וּנְקִבָה לְחַיֹּת זָרַע עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ:
Gam meof hashamaim shiva sheva zachar unkiva lechayot zera al-peney chal-haaretz.

3 Of fowls also of the air by sevens, the male and the female; to keep seed alive upon the face of all the earth.

ד כִּי לַיָּמִים עוֹד שְׁבַעַה אֲנֹכִי מִמְטִיר עַל־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה
וּמֹחִיתִי אֶת־כָּל־הַיְקוּם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה:

*Ki leyamim od shiva anochi mamtir al-haaretz arbaim yom vearbaim laila
umachiti et-kal-haikum asher asiti meal peney haadama.*

4 For yet seven days, and I will cause it to rain upon the earth forty days and forty nights; and every living substance that I have made will I destroy from off the face of the earth.

ה וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל־אֲשֶׁר־צִוָּהוּ יְהוָה:
Vayas Noach kechol asher-tzivahu YHWH.

5 And Noah did according unto all that the Lord commanded him.

ו וְנֹחַ בֶּן־שֵׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וְהַמְּבּוּל הָיָה מֵיִם עַל־הָאָרֶץ:
Venoach ben-shesh meot shana vehamabol yaya mayim al-haaretz.

6 And Noah was six hundred years old when the flood of waters was upon the earth.

ז וַיָּבֵא נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי־בָנָיו אִתּוֹ אֶל־הַתֵּבָה מִפְּנֵי מֵי הַמְּבּוּל:
Vayavo Noach uvanav veishto uneshy-banav ito el-hateva mipney mey hamabul.

Vayavo Noach uvanav veishto uneshy-banav ito el-hateva mipney mey hamabul.

7 And Noah went in, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him, into the ark, because of the waters of the flood.

ח מן־הבהמה הטהורה ומן־הבהמה אשר איננה טהרה ומן־העוף וכל
אשר־רמש על־האדמה:

Min-habhema hathora umin-habhema asher eynena tehora umin-haof vechol asher-romes al-haadama.

8 Of clean beasts, and of beasts that are not clean, and of fowls, and of every thing that creepeth upon the earth,

ט שָׁנַיִם שָׁנַיִם בָּאוּ אֶל־נֹחַ אֶל־הַתֵּבָה זָכָר וּנְקֵבָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ:

Shenaim shenaim bao el-Noach el-hateva zachar unkiva kaasher tziva Elohim et-Noach.

9 There went in two and two unto Noah into the ark, the male and the female, as God had commanded Noah.

י וַיְהִי לְשִׁבְעַת הַיָּמִים וַיִּמַּי הַמַּבּוּל הָיָה עַל־הָאָרֶץ:

Vaihi leshivat hayamim umi hamabul hayu al-haaretz.

10 And it came to pass after seven days, that the waters of the flood were upon the earth.

יא בַּשָּׁנָה שֵׁש־מֵאוֹת שָׁנָה לְחַיֵּי־נֹחַ בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנַיִ בְּשִׁבְעָה־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בַּיּוֹם

הַזֶּה נִבְקְעוּ כָּל־מַעְיֵנוֹת תְּהוֹם רָבָה וַאֲרָבֹת הַשָּׁמַיִם נִפְתְּחוּ:

Bishnat shesh-meot shana lechayey-Noach bachodesh hasheni beshiva-asar yom lachodesh bayom

haze nivku kal-mayenot tehom raba vaarubot hashamaim niftachu.

11 In the six hundredth year of Noah's life, in the second month, the seventeenth day of the month, the same day were all the fountains of the great deep broken up, and the windows of heaven were opened.

יב וַיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וָאַרְבָּעִים לַיְלָה:

Vaihi hageshem al-haaretz arbaim yom vearbaim laila.

12 And the rain was upon the earth forty days and forty nights.

יג בַּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה בָּא נֹחַ וְשֵׁם־זַחַם וַיָּפֶת בְּנֵי־נֹחַ וְאַשְׁתּוֹ נָח וּשְׁלֹשֶׁת נְשֵׁי־בָנָיו

אֵתָם אֶל־הַתֵּבָה:

Beetzem hayom haze ba Noach veshem-veCham vaYefet beney-Noach veeshet Noach ushloshet nesey-banav

itam el-hateva.

13 In the selfsame day entered Noah, and Shem, and Ham, and Japheth, the sons of Noah, and Noah's wife, and the three wives of his sons with them, into the ark;

יד הֵמָּה וְכָל־הַחַיָּה לְמִינָהּ וְכָל־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ

לְמִינָהּ וְכָל־הָעוֹף לְמִינָהּ כֹּל צִפּוֹר כָּל־כַּנְּף:

Hema vechal-hachaiya lemima vechal-habehema lemima vechal-haremes haromes al-haaretz

leminehu vechal-haof leminehu kol tzipor kal-kanaf.

14 They, and every beast after his kind, and all the cattle after their kind, and every creeping thing that creepeth upon the earth after his kind, and every fowl after his kind, every bird of every sort.

טו וַיָּבֹאוּ אֶל־נֹחַ אֶל־הַתֵּבָה שְׁנַיִם שְׁנַיִם מִכָּל־הַבְּשָׂר אֲשֶׁר־בּוֹ רוּחַ חַיִּים:

Vayavou el-Noach el-hateva shenaim shenaim mikal-habasar asher-bo ruach chaim.

15 And they went in unto Noah into the ark, two and two of all flesh, wherein is the breath of life.

טז וְהַבָּאִים זָכָר וּנְקֵבָה מִכָּל־בְּשָׂר בָּאוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים וַיִּסְגֹּר יְהוָה בַּעֲדָו:

Vehabaim zachar unkiba mikal-basar bau kaasher tziva oto Elohim vayisgor YHWH baado.

16 And they that went in, went in male and female of all flesh, as God had commanded him: and the Lord shut him in.

[שְׁלִישִׁי] יז וַיְהִי הַמַּבּוּל אַרְבָּעִים יוֹם עַל־הָאָרֶץ וַיִּרְבּוּ הַמַּיִם וַיִּשְׂאוּ אֶת־הַתֵּבָה

וַתָּרָם מֵעַל הָאָרֶץ:

Vaihi hamabul arbaim yom al-haaretz vayirbo hamayim vayiso et-hateva vataram meal haaretz.

17 And the flood was forty days upon the earth; and the waters increased, and bare up the ark, and it was lift up above the earth.

יח וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם וַיִּרְבוּ מְאֹד עַל־הָאָרֶץ וַתִּלָּךְ הַתְּבָה עַל־פְּנֵי הַמַּיִם:

Vayigberu hamaim vayirbu meod al-haaretz vatelech hateva al-peney hamaim.

18 And the waters prevailed, and were increased greatly upon the earth; and the ark went upon the face of the waters.

יט וְהַמַּיִם גָּבְרוּ מְאֹד מְאֹד עַל־הָאָרֶץ וַיִּכְסּוּ כָּל־הַהָרִים הַגְּבוּהִים אֲשֶׁר־תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם:

Vahamaim gavru meod meod al-haretz vaichusu kal-heharim hagvohim asher-tachat kal-hashamaim.

19 And the waters prevailed exceedingly upon the earth; and all the high hills, that were under the whole heaven, were covered.

כ חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה מִלְמַעְלָה גָּבְרוּ הַמַּיִם וַיִּכְסּוּ הַהָרִים:

Chamesh esre ama milmala gavru hamaim vaychusu heharim.

20 Fifteen cubits upward did the waters prevail; and the mountains were covered.

כא וַיִּגָּזַע כָּל־בְּשָׂר | הָרִמֵּשׁ עַל־הָאָרֶץ בְּעוֹף וּבַבְּהֵמָה וּבַחַיָּה וּבְכָל־הַשָּׂרָץ הַשָּׂרָץ עַל־הָאָרֶץ וְכָל־הָאָדָם:

Vaigva kall-basar haromes al-haaretz baof uvabhema uvachaya uvchal-hasheretz hashoretz al-haaretz vechol hadam.

21 And all flesh died that moved upon the earth, both of fowl, and of cattle, and of beast, and of every creeping thing that creepeth upon the earth, and every man:

כב כָּל אֲשֶׁר נְשַׁמַּת־רוּחַ חַיִּים בְּאַפָּיו מִכָּל אֲשֶׁר בַּחַרְבָּה מוֹתוֹ:

Kol asher nishmat-ruach chayim beapav mikol asher becharava metu.

22 All in whose nostrils was the breath of life, of all that was in the dry land, died.

כג וַיִּמַח אֶת־כָּל־הַיְקוּם | אֲשֶׁר | עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיִּמְחוּ מִן־הָאָרֶץ וַיִּשְׁאַר אֲדָם־נֶחֱם וְאֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתְּבָה:

Vayimach et-kal-haikum asher al-peney haadama meadam ak-behema ad-remes

vead-of hashamaim vayimachu min-haaretz vayishaer ak-Noach vaasher ito bateva.

23 And every living substance was destroyed which was upon the face of the ground, both man, and cattle, and the creeping things, and the fowl of the heaven; and they were destroyed from the earth: and Noah only remained alive, and they that were with him in the ark.

כד וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם עַל־הָאָרֶץ חֲמִשִּׁים וּמֵאֵת יוֹם:

Vayigbru hamaim al-haaretz chamishim umet yom.

24 And the waters prevailed upon the earth an hundred and fifty days.